

5

cuadernos del profesor

...tar el interés del niño por el hecho de leer y escribir, para así poder comunicarse con personas que no están presentes, divertirse...

letras, sonidos e imágenes para trabajar la multiculturalidad en la escuela



PLAN DE FOMENTO DE LA LECTURA
EN CENTROS EDUCATIVOS DE CASTILLA Y LEÓN



**Letras, sonidos e imágenes
para trabajar
la multiculturalidad
en la escuela**

Propuestas de actividades:
Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil
Fundación Germán Sánchez Ruipérez (Salamanca)

Textos y selección bibliográfica:
Marisa Pata y Lorenzo Soto

Imprime: Gráficas Lope. Salamanca

Junta de Castilla y León. Consejería de Educación, 2009
Ministerio de Educación, Política Social y Deporte

Depósito Legal: S. 503-2009

Contexto:

- *Leer en la diversidad.* Alfonso González Quesada 5

Propuestas de actividades para realizar en el centro escolar:

- Introducción 9
- Cuentos del mundo 10
- La Torre de Babel 13
- Otras culturas, nuevas miradas 17
- Un árbol con muchas ramas 22
- La multiculturalidad a escena 27
- De Oeste a Este 32

Anexos:

- Selección de cuentos y leyendas para contar en clase 38
- Recursos web de apoyo a las actividades 39

Leer en la diversidad

En la última década el aumento de alumnos inmigrantes ha sido enorme. Actualmente la tercera parte de los extranjeros que vive en España son escolares. Y si bien es cierto que su número y distribución no son idénticos en todas las comunidades, y que existen desequilibrios notables entre centros públicos y privados, su presencia creciente exige reflexionar sobre las estrategias que la escuela debe aplicar para responder adecuadamente tanto a las necesidades formativas de todos los alumnos como a la integración social y educativa de aquellos que proceden de otros entornos culturales. Dentro de los múltiples aspectos a tener en cuenta en esa reflexión, la significación de la lectura no es un asunto menor. En esta breve introducción se esbozan algunos detalles que podrían servir como punto de partida para reflexiones más profundas sobre el tema.

Nadie discute que la escuela debe enseñar a leer. Pero quizá el primer aspecto a replantear sea los lenguajes que la escuela debe enseñar a leer. Si uno de los objetivos de la educación, en relación con la creciente presencia de alumnos extranjeros en las aulas, es colaborar en su integración y evitar que se perpetúen ciertos estereotipos, y si también se es consciente de que al reforzamiento de esos estereotipos contribuyen medios muy diversos, mediante sus lenguajes particulares, estaremos de acuerdo en que la escuela debe ser capaz de enseñar a leer esa gama cada vez más amplia de códigos que contribuyen a que niños y adolescentes tengan una determinada representación de su entorno. La percepción del que aparentemente es distinto a ellos se construye a partir de los referentes que proporcionan esos otros lenguajes, cuyo aprendizaje no siempre está contemplado en los diseños curriculares.

Hoy la imagen que a diario construimos del mundo que nos rodea no se basa tanto en la propia experiencia, ni en la información que nos proporcionan los textos, como en el poder de los mensajes de medios mucho más masivos y poderosos que la palabra impresa en libros. ¿Alguien duda de que la percepción que niños y adolescentes tienen de la realidad no es, en buena medida, el resultado de la 'lectura' que hacen de lenguajes mucho más cercanos a ellos y omnipresentes a lo largo de su experiencia cotidiana como consumidores? Pensemos en el lenguaje audiovisual. Está presente en la publicidad, la televisión, el cine, la música o los videojuegos. No son medios inocuos a la hora de configurar una percepción de lo que podemos considerar diferente, desde muchos puntos de vista: cultural, étnico, religioso, social, incluso sexual. No olvidemos tampoco que la lectura convencional del texto impreso no se limita al libro. ¿Cómo leer la prensa? ¿Y qué tenemos que decir del cómic? Quizá deberíamos pensar que la escuela debe enseñar a decodificar de forma crítica este abanico de medios, que compiten con el libro y que son tan efectivos o incluso más que el libro, a la hora de construir nuestra imagen de la realidad.

Centrémonos ahora en el papel del libro y su lectura en el marco de una educación que favorezca el respeto a la diversidad cultural, asumiendo la idea de que ese respeto sea un objetivo curricular más, a través del cual todos los alumnos, independientemente de su origen, aprendan acerca de las diferencias culturales y se preparen para vivir armoniosamente en una sociedad multiétnica. Obviamente la lectura debe ser un recurso valioso para abordar en las aulas las diferencias y las similitudes de cada cultura, con el objeto de que los alumnos comprendan la dimensión y las implicaciones de esa pluralidad, independientemente de que esa pluralidad esté o no presente en sus aulas.

Si se conoce cuál es el objetivo a conseguir con la lectura, se impone también determinar qué leer y cómo hacerlo. Estaremos de acuerdo en que ningún docente aceptaría libros de texto que ofrezcan informaciones falsas sobre datos científicos o históricos, porque su uso como material académico dañaría la comprensión de la realidad por parte de los alumnos; no perdamos de vista la fuente de autoridad que representa para niños y adolescentes el contenido de lo que leen y aprenden en las aulas. Siguiendo este razonamiento, deberíamos preguntarnos qué hacer con aquellas obras que ofrecen representaciones negativas, erróneas o inexactas de cualquier grupo social. No es fácil encontrar textos exentos por completo de algún tipo de prejuicio o estereotipo, porque es la propia evolución social y cultural la que determina su aparición. En cualquier caso, una dimensión amplia de lo que hemos de entender por enseñar a leer nunca puede traducirse por privar de hacerlo u ocultar ese tipo de lecturas, sino ofrecer pautas para leerlas críticamente. Es fundamental entonces acompañar la lectura de las argumentaciones que razonen el surgimiento de esas representaciones negativas o inexactas. Así, por ejemplo, frente a los clásicos de la literatura de aventuras del siglo XIX, o ciertos clásicos del cómic, que han presentado pueblos e individuos no occidentales desde una óptica etnocéntrica y de superioridad cultural, cuando no con un tratamiento explícitamente racista, se impone una lectura que incorpore un marco de comprensión explicativo de los motivos de la representación hecha de hombres y mujeres de otras etnias.

Si enseñar a leer de forma crítica y en contra de la costumbre es un ejercicio enriquecedor, por qué no aplicarlo también al desciframiento de otros mensajes, como por ejemplo, la representación que proporcionan la prensa y el cine de los miembros de otras culturas.

La lectura guiada y crítica de textos portadores de estereotipos y prejuicios puede ser compatible con la selección meditada de otros textos, tanto para el trabajo en las aulas, como para la dotación de materiales de lectura para la biblioteca escolar. Hallar y evaluar buena literatura que pueda mostrar enfoques multiculturales no es una tarea sencilla. No abundan las guías que ayuden a discriminar los mejores textos. Un solo libro no suele ser capaz de retratar adecuadamente cualquier cultura. Tampoco el simple hecho de que el protagonista de la historia pertenezca a un grupo social o culturalmente minoritario es una garantía para determinar su idoneidad como texto para educar en la multiculturalidad. Todo lector

debería disponer de espejos literarios que afirmasen su identidad, porque a la postre, la construcción de la identidad es una suma de los relatos que aprehendemos a lo largo de la vida. Por esa razón, a la hora de examinar textos, conviene atender al tipo de imágenes que la obra proporciona de los grupos social y culturalmente minoritarios. Conviene responder a ciertas preguntas como: quién detenta el poder y el conocimiento en la historia, cómo son utilizados ambos recursos, qué rasgos y comportamientos de la personalidad de los protagonistas se ven recompensados, qué uso hacen del idioma; si la obra contiene ilustraciones, qué connotaciones aporta la representación de los personajes.

La búsqueda de lecturas que actúen como buenos ejemplos de convivencia entre miembros de culturas distintas, nunca debería enfatizar las diferencias de ningún grupo cultural respecto de otros. Esta estrategia bienintencionada puede encerrar cierta asunción de la desigualdad. Enfatizar la diferencia y matizar que no es lo mismo que desigualdad, no es fácil, ni es algo que se desprenda de la lógica, especialmente cuando las desigualdades justificadas culturalmente han sido monedas de uso común. Esto no equivale a decir que la elección de lecturas que pretendan contribuir a una educación multicultural no han de explorar los rasgos distintivos y las identidades culturales de las minorías, pero sí potenciar más el descubrimiento y la constatación de las similitudes que nos hacen compartir valores universales.

El éxito o el fracaso de estos objetivos: aprender a descifrar otros códigos que ocultan la agresión del estereotipo o del prejuicio, leer críticamente en las aulas, seleccionar adecuadamente textos que potencien a la vez el respeto al que es diferente sin estigmatizar su diferencia para justificar la desigualdad, dependen del papel que desarrollen los docentes. Ellos serán los responsables de poner en práctica las estrategias lectoras que ayuden en la construcción de una verdadera conciencia multicultural. Han de ser los primeros en el aula en aproximarse a la realidad cultural de sus alumnos, y los primeros también en deshacerse de la información equívoca y de los prejuicios que hayan interiorizado a través de su lectura del entorno y del desciframiento de los múltiples lenguajes que han configurado su propia cultura. Estarán así en disposición de localizar y utilizar los materiales de lectura idóneos para ayudar a sus alumnos a aprender sobre otras culturas, respetarlas y convivir con ellas.

ALFONSO GONZÁLEZ QUESADA
Area de Documentación
Facultad de Ciencias de la Comunicación
Universidad Autónoma de Barcelona

Introducción

A continuación se describe una serie de propuestas diseñadas para trabajar, en el contexto escolar, diversos aspectos relacionados con la multiculturalidad.

Los contenidos específicos de cada una de ellas se articulan a través de estrategias que, teniendo como eje central la lectura, incorporan diferentes medios de expresión cultural. Así, junto a actividades de narración oral, escritura, lectura se contemplan también algunas dinámicas conectadas con el teatro, el cine y la música.

Esta combinación de estrategias busca potenciar el atractivo de las propuestas, para incrementar la motivación del alumnado a la hora de tomar parte activa en ellas y favorecer su sensibilización hacia los temas que tratan, con las razonables matizaciones aplicables a cada grupo de edad.

Obvia decir que el papel a desempeñar por los equipos docentes resulta esencial para dotar de verdadero sentido a las actividades, conectándolas con el desarrollo de la programación curricular, y cumplir con los objetivos que se asocian a las mismas. Para facilitar al máximo su función, junto con el cuaderno se aportan la mayoría de los materiales (documentos, plantillas, materiales ya diseñados, presentaciones audiovisuales, etc.) que se necesitan para llevar a cabo las actividades.

Educación Infantil	Educación Primaria			Educación Secundaria	
	ciclo 1	ciclo 2	ciclo 3	1º y 2º	3º y 4º
	Cuentos del mundo				
		La Torre de Babel			
Culturas y Miradas	Culturas y Miradas			Culturas y Miradas	
		Árbol genealógico			
		Multiculturalidad a escena			
	De oeste a este: Rumanía y Bulgaria				

Cada una se describe en una ficha que incluye, en su parte final, la relación de requisitos materiales que se precisan para llevarla a cabo. Una parte de estos deberán descargarse del Portal de Educación de la Junta de Castilla y León, en su apartado de Fomento de la lectura.

Cuentos del mundo (cuentacuentos multiculturales)

Objetivos

- Propiciar el encuentro de los alumnos con los cuentos y leyendas originarios de otros países o que hablen de éstos, de sus costumbres y formas de vida.
- Acercar la música, imágenes, anécdotas, curiosidades y costumbres de diferentes culturas, a los alumnos que participan en la actividad.

Destinatarios

Alumnos de Educación Infantil (3-5 años) y de Educación Primaria (6-12 años).

Descripción

Cuentos del mundo es una actividad de promoción de la lectura que propone un acercamiento a otras culturas y formas de vida, a través de los cuentos. Se puede desarrollar con los alumnos como si se tratara de un viaje imaginario que van a emprender juntos por diferentes lugares del mundo para conocer cuentos y leyendas, canciones, costumbres y formas de vida de los niños de otros países.



La tradición oral es un aspecto esencial de la cultura de los pueblos y constituye la semilla de la que surge su acervo literario.

Si hay alumnos inmigrantes en la clase, conviene tener en cuenta la procedencia de los mismos a la hora de elegir el país al que se dedicará la actividad. Asimismo sería recomendable invitar a padres o familiares de esos alumnos, o a alguna persona procedente de esa nacionalidad, para que acudan al aula o a la biblioteca escolar a contar algún cuento, compartir costumbres, tradiciones y ayudar al alumnado a descubrir la realidad actual de su país, desde una visión alejada de tópicos y estereotipos.

Espacio

Aula o biblioteca escolar.

Temporalización

La actividad puede desarrollarse a lo largo de un mes (una sesión semanal, 4 sesiones en total), o de un trimestre escolar (10-12 sesiones).

Desarrollo

■ Los alumnos reciben un **mensaje** enviado por un personaje ficticio, un Trotamundos. En él les propone participar en un viaje que los acercará a otros mundos y culturas.

Antes de iniciar el viaje, tienen que encontrar una mochila que ha dejado olvidada en algún lugar del centro, quizás en la biblioteca o en el aula. Trotamundos ha guardado en ella algunos libros que ha ido recopilando en sus viajes, objetos, fotos y música relacionados con el país que los alumnos van a conocer y además, un **pasaporte** que es necesario localizar, y que les permitirá *llegar* al destino elegido.

LINEAS ESCOLARES

TRAYECTO
 (Castilla y León)
 (Destino)

VIAJEROS:
 Niños/as del colegio

ACTIVIDAD: Cuentos del mundo

DATOS DE EMBARQUE
 PUERTA C VENTANA asiento 3

92154854-A

Válido

CNI

Les rogamos se abstengan de comer chucherías en el trayecto, tampoco se puede hablar con el piloto

■ El profesor señalará el país en un **mapa-mundi** para que los alumnos lo ubiquen geográficamente (en el anexo de este cuaderno se ofrece una dirección web desde la que se pueden obtener vistas de satélite de cualquier parte del mundo).

■ A lo largo de la actividad se podrán recorrer diferentes países. De cada cultura, el profesor debe seleccionar previamente las historias que se van a contar, así como algunas costumbres, anécdotas, curiosidades que acompañarán la presentación de cada uno de ellos. Ésta puede hacerse utilizando, por ejemplo, un **montaje en Powerpoint**, alternativa con claro atractivo para los alumnos, o con el apoyo de un mural preparado previamente por los niños con la ayuda del docente.

■ La narración de los cuentos puede enriquecerse con el apoyo de estrategias que resulten adecuadas a la edad de los participantes: cuentos gigantes, tarjetas, marionetas, proyección de ilustraciones de los cuentos, montajes audiovisuales.

■ En lo que respecta a los libros que se utilizarán en la actividad, puede ser interesante contar con algún ejemplar en edición bilingüe, para que los alumnos entren en contacto con cuentos escritos en otras lenguas.

■ El atractivo de la actividad puede reforzarse completando las sesiones de narración con audiciones de música y proyecciones de películas documentales sobre el país en cuestión, opciones que contribuirán a captar la atención de los alumnos y a aumentar su interés hacia la propuesta.

■ Un complemento interesante consiste en proponer a los alumnos de Educación Primaria la realización de un **cuaderno de viaje** en el que anotarán los países que han visitado, los personajes de ficción que han conocido, las historias que

más les han gustado, las costumbres que más les han llamado la atención, etc. Pueden ilustrarlo con imágenes (recortes pegados o dibujos) y elaborarlo por grupos o de forma individual, según criterio del profesor/a.

En los materiales de apoyo para el desarrollo de la actividad que pueden descargarse desde el Portal de Educación de la Consejería hay dos ejemplos que se ofrecen como muestra del desarrollo de esta actividad, dedicados a Marruecos y a China. El viaje desde Castilla y León a cada uno de estos países lo guiará un personaje de la literatura autóctona: **Nasrudín** en el caso de Marruecos y **La Bella Mandarin** en el de China. De su mano los alumnos conocerán algunos lugares y aspectos interesantes de ambas culturas, a la vez que podrán obtener más información al respecto con ayuda de los libros.

Materiales necesarios

- Cuentos y leyendas, álbumes
- Libros informativos y de consulta
- Bolsa o mochila

Opcionales:

- Mapamundi o bola del mundo
- Ordenador y cañón de proyección
- Escáner
- Música
- Reproductor de CD y/o reproductor de DVD
- Cuentos en versión original
- Folios para realizar el cuaderno de viaje
- Cartulinas o papel continuo para el mural
- Marionetas
- Pinturas, tijeras, pegamento
- Películas o documentales



Bibliografía y recursos de apoyo para la actividad

• En el anexo:

- Selección de cuentos del mundo para contar en la clase
- Recursos web

• En el Portal Educativo:

- Mensaje de Trotamundos [cm-mensaje]
- Pasaporte [cm-pasaporte]
- Selección de música y películas [oc-audiovisual]
- Powerpoint Marruecos [cm-marruecos]
- Powerpoint China [cm-china]

<http://www.educa.jcyl.es>

La Torre de Babel

(un lugar donde todas las lenguas tienen cabida)

Objetivos

- Presentar la lengua como un vehículo de comunicación de diferentes culturas.
- Fomentar en los alumnos actitudes de respeto mutuo y de aceptación del otro.
- Motivar al alumnado a que participe en la búsqueda de información y en la resolución de diferentes pruebas de lectoescritura, que le proporcionará conocimientos acerca de otras culturas.

Destinatarios

Alumnos de 2º y 3º ciclo de Educación Primaria (8-12 años) y alumnos de 1º y 2º de ESO.

Descripción

La Torre de Babel es una actividad de promoción de la lectura que intenta fomentar el conocimiento de otras culturas y formas de vida, a partir de la Literatura Infantil y Juvenil y de diferentes fuentes de información (libros informativos, Internet, medios audiovisuales) que tendrán que utilizar los alumnos para resolver una serie de pruebas.

Para llevarla a cabo es necesario disponer en la biblioteca escolar de un fondo de **libros informativos** que aborden diferentes aspectos relacionados con otras culturas: enciclopedias, cuentos y leyendas del mundo; así como ordenadores con acceso a Internet.

Aunque no es imprescindible, sería recomendable contar con libros en diferentes idiomas, especialmente si en la clase hay alumnos originarios de otros países, con otra lengua materna, para que éstos puedan leerlos en versión original y para que los autóctonos los conozcan.

Espacio

Aula o biblioteca escolar.

Temporalización

La actividad se puede llevar a cabo a lo largo de 3-4 semanas.

Desarrollo

■ Desde la biblioteca escolar se convoca un día a los alumnos para leerles una **carta** que ha enviado un curioso profesor llamado *Nicomedes Ros Davidovic*. La carta puede ser leída por un alumno o por el profesor.

El personaje explica en su misiva a los alumnos que lleva mucho tiempo dedicado al estudio de la Torre de Babel. En otro tiempo, hace muchos años, ésta no pudo construirse porque hubo un intento de unificar todas las lenguas en una, empresa que finalmente resultó imposible. Sin embargo, los diferentes idiomas que existen en la actualidad pueden contribuir a conformar una *nueva* Torre de Babel que simbolice la convivencia y el respeto entre todas las personas. La torre acogerá las diversas lenguas que conviven en el mundo y, con ellas, una rica variedad de culturas, tradiciones, historias, juegos, músicas.



■ En la carta, el profesor *Nicomedes Ros Davidovic* también cuenta que aún no ha conseguido información suficiente para poder terminar su proyecto, pero que todas sus investigaciones sitúan el punto donde puede ser construida la torre en las proximidades del centro escolar. Por eso pide la colaboración de los alumnos para que le ayuden a buscar la información que necesita. Para conseguirla, tendrán que superar una serie de pruebas.

■ Los alumnos deberán organizarse en **grupos de trabajo-investigación**. En cada clase se formarán un máximo de cuatro. Cada equipo elegirá un nombre (puede ser el de un país, cultura, tribu).

■ Una vez configurados los equipos, el profesor les entregará una serie de fichas con las **pruebas** que tienen que resolver. Se pueden ofrecer dentro de un sobre donde aparezca el nombre que cada grupo ha elegido para identificarse. El docente debe seleccionar e imprimir las pruebas que van dirigidas a sus alumnos. Son de distinta tipología y están relacionadas con diferentes culturas.

■ A los alumnos de 2º y 3º ciclo de Educación Primaria es conveniente darles las pruebas de una en una. Asimismo, es recomendable ir combinándolas, de tal forma que no se propongan varias seguidas con una misma temática. Conforme vayan superándolas, los alumnos recibirán una pieza de un **puzzle**. Al reunir las conseguidas por los cuatro equipos de la clase, se podrá completar un **mosaico** donde aparecerá la Torre de Babel. Para este fin es fundamental el trabajo en equipo y la colaboración de todos los alumnos de la clase.

La imagen de la torre se proporciona también como material de apoyo. El profesor deberá imprimir una copia en color y dividirla en tantas piezas como pruebas vayan a superar sus alumnos. Se recomienda imprimirla en cartulina o pegar el folio impreso sobre este mismo material o sobre un cartón-pluma.

■ Puede concluirse la actividad recordando que la torre simboliza el entendimiento entre personas y culturas; y que el hecho de que siga firme y no se tambalee nunca más será la consecuencia natural de una sana convivencia entre personas con orígenes y creencias diferentes.

Como complementos de la actividad, se propone:

- Invitar a personas provenientes de otras culturas que residan en la ciudad para que cuenten a los alumnos, curiosidades y costumbres de sus países.
- En el caso de tener escolarizados alumnos procedentes de otros países, sería muy positivo adquirir algunos libros en su propia lengua, para que pudieran leerlos y compartírselos con el resto de alumnos.
- Dedicar alguna sesión a la lectura de fragmentos de cuentos que invitan a la reflexión en torno a las dificultades naturales que encuentran las personas para integrarse en un contexto social y cultural diferente. Se pueden contrastar ejemplos como estos:

“Cuando Ahmed llegó a nuestro país, no quería ir al colegio. ¡SE SENTÍA TAN EXTRAÑO! También se sentía extraño en la calle, en las plazas y en los jardines, o cuando iba a comprar y no entendía al dependiente (...)”

*Fragmento extraído del libro: **La mirada de Ahmed**
M^a Dolors Pellicer i Sòria. Ed. Tàndem*

“Por la noche, cuando estoy en la cama, me gusta observar a mi perro mientras duerme. ¿Qué soñará?

Para mi perro, yo soy su maestro.

Para mi maestro, soy un alumno.

Para los alumnos, soy su compañero árabe.

Para los árabes, soy español.

Pero los españoles me dicen que soy extranjero.

Es extraño... pues he nacido en España”.

*Fragmento extraído del libro: **¿Cuál es mi color?**
Antoine Guilloppé. Ed. Anaya*

“Me llamo Yoon. Vine de Corea, un país muy lejano. Poco después de instalarnos aquí, mi padre me llamó a su lado.

- Pronto irás a tu nueva escuela. Debes aprender a escribir tu nombre en español-dijo-. Mira, se escribe así: YOON

Arrugué la nariz. No me gustaba YOON. Líneas, círculos, cada uno por su lado”.

*Fragmento extraído del libro: **Me llamo Yoon**
Helen Recorvits. Ed. Juventud*

Con otros como este:

“En mi colegio todos los días vemos el arco iris y no hace falta que llueva ni que salga el sol... porque los colores los ponen mis compañeros. La primera mi hermana, que dicen que es amarilla porque nació en China... Tiene los ojos rasgados y el pelo liso y muy negro, pero lo que se dice la piel, cuando la miro, la veo completamente blanca, sin mucha diferencia con mi propia piel”.

*Fragmento extraído del libro: **Todos los colores del arco iris**
Josu García, Marga Martín, Inés Furlanetto. MPC Ediciones*

Materiales necesarios

- Libros informativos y de ficción sobre otras culturas
- Enciclopedias - libros de consulta
- Diccionarios
- Ordenadores con conexión a Internet
- Impresora
- Cartulinas o cartón-pluma
- Pinturas
- Lapiceros

Opcionales:

- Libros en versión original, en otras lenguas
- Materiales audiovisuales: películas, documentales, música
- Reproductor de CD y/o reproductor de DVD.



Bibliografía y recursos de apoyo para la actividad

- **En el anexo:**
 - Direcciones web para la búsqueda de lecturas relacionadas con interculturalidad
- **En el Portal Educativo:**
 - Carta del profesor Nicomedes Ros Davidovic [tb-carta]
 - Pruebas a realizar [tb-pruebas]
 - Mosaico con la imagen de la Torre de Babel [tb-mosaico]

<http://www.educa.jcyl.es>

Otras culturas, nuevas miradas (desde todas las ópticas)

Objetivos

- Fomentar la lectura en todos los soportes, vinculando bajo un mismo marco argumental diferentes medios de expresión cultural.
- Conocer una panorámica de la realidad sociocultural propia de la zona elegida (país, región).

Destinatarios

Alumnos de Educación Infantil, Educación Primaria y ESO (de 3 a 16 años).

Descripción

Se plantea un programa que incluye narraciones de cuentos, proyecciones y audiciones musicales relacionadas con diferentes países, como vía para dirigir una mirada actualizada a otros contextos socioculturales que los alumnos habitualmente desconocen (caso de los más pequeños), o sobre los que tienen un conocimiento parcial, frecuentemente restringido a las referencias que sobre ellos hacen los medios de comunicación.

Espacio

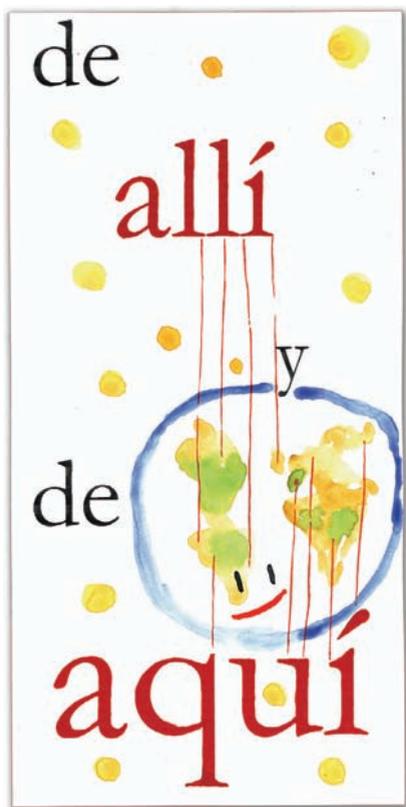
Aula, sala apta para proyecciones de audiovisuales. En el caso de que se realice el concierto final, salón de actos o espacio adecuado para esta actividad.

Desarrollo

- El desarrollo de la misma incluiría una serie de sesiones que combinan diferentes tipos de actividades: **narraciones, proyecciones de películas y audiciones musicales etc.** Esta diversificación pretende explotar las conexiones entre ellas y aprovechar los conocimientos complementarios que se aportan mutuamente para reforzar los contenidos de la programación, incrementar su atractivo y motivar a alumnos de diferentes edades, capacidades, intereses y con gustos muy heterogéneos.
- Durante las semanas previas, la actividad se puede promocionar a través de **carteles** de diverso tipo: portadas de los cuentos que van a ser narrados, carátulas de algunos de los discos que se van a escuchar o referencias a las películas que se proyectarán.
- En lo que respecta a las narraciones de cuentos, es aconsejable ambientar el espacio en el que se llevarán a cabo con elementos que incrementen el tono relajado y sugerente de la actividad: por ejemplo con iluminación de luz tenue y disposición de alfombras o cojines para que los asistentes puedan sentarse cerca del narrador; se pueden acompañar además con una música instrumental de fondo.

■ Al inicio de cada actividad (cuento, proyección) se realizará una **presentación** del país o la comunidad humana a la que hace referencia. Esta introducción podría realizarla un grupo de alumnos, previa preparación de la misma con la ayuda de un profesor. Esta opción presenta dos ventajas:

- Involucra al alumnado como parte activa en la construcción y la ejecución de la actividad.
- Favorece la atención y el interés de los oyentes hacia lo que se les cuenta.



■ Para finalizar, se puede entablar un pequeño **coloquio** retomando aquellos elementos de la historia que resulten más curiosos o desconocidos para los alumnos (situaciones concretas, personajes singulares, determinados términos del vocabulario...). Este apartado gana en atractivo si se cuenta con la presencia de alumnos procedentes de la zona en cuestión, quienes pueden hacer aportaciones desde su propia experiencia o desde lo que les ha sido transmitido.

■ Como complemento, se puede incluir en la programación un **concurso** en el que los alumnos de diferentes edades tendrán que poner a prueba sus habilidades sensoriales.

■ Esta actividad puede realizarse por ciclos (agrupando clases) o por grupos. En cualquiera de los casos, es importante asegurar la reutilización y el buen aprovechamiento de los materiales con los que se trabaja.

■ Como introducción a la misma, se presenta información (consultable en libros informativos, enciclopedias o Internet) sobre alimentos, objetos, instrumentos musicales, imágenes, etc. Algunas de las referencias comentadas aparecerán después en las pruebas que completan esta actividad.

El profesor guiará esta presentación en el caso de alumnos de Educación Infantil y 1^{er} Ciclo de Primaria. A los de 2^o y 3^{er} ciclos de Educación Primaria y ESO, se les habrá solicitado en días previos la búsqueda de la información para ponerla después en común en el aula. Se sugiere organizar la clase en grupos y asignar a cada uno un tema específico de los anteriormente mencionados.

■ Una vez finalizada la exposición de la información anterior, se entra en el desarrollo de las pruebas previstas para este apartado, que son las que se describen a continuación:

1. **“Esencias y sabores” - el gusto:** con los ojos vendados, algunos alumnos tendrán que probar un alimento y descubrir de qué se trata. Obviamente, el juego debe hacerse con productos originarios de diferentes zonas (las frutas y frutos secos son una opción válida y fácil de conseguir).
2. **“Con la yema de los dedos” - el tacto:** el profesor elige a varios alumnos para que descubran, con los ojos vendados y a través del tacto, los objetos que están tocando: una muñeca de trapo (como ejemplo de las típicas peruanas), un papiro de Egipto, un farolillo chino, arena (referencia al desierto del Sahara), etc.
3. **“¡Cómo huele!” - el olfato:** preferiblemente con los ojos vendados, los alumnos elegidos para esta prueba tendrán que hacer uso de su olfato para descubrir a qué huelen las esencias elegidas por el profesor: perfume (París), esencias de Marruecos, naranja (Mediterráneo), etc.
4. **“¡Qué bien suena!” - el oído:** a partir de la *selección de músicas del mundo*, el profesor elegirá algunas piezas. Los alumnos deberán descubrir el origen de las piezas musicales que escuchan (celta, china, árabe, irlandesa...) o adivinar los instrumentos típicos asociados a determinados sonidos: palo de lluvia, maracas, violín, acordeón, piano, gaita y tamboril...
5. **“Con ojos de lince” - la vista:** a partir de la *selección de películas* y de las proyecciones que se han presentado a los alumnos, el profesor escogerá algunas imágenes para que reconozcan de qué se trata.



Para los alumnos de Educación Infantil se sugiere trabajar con imágenes fácilmente reconocibles: el desierto del Sáhara, la Gran Muralla China, La Torre Eiffel, la Catedral de Notre-Dame, la Estatua de la Libertad, el oso panda de China, la llama de Perú, el canguro de Australia, etc. Para los alumnos de Educación Primaria y ESO, el profesor elegirá imágenes con mayor nivel de dificultad, pero que puedan ser reconocibles por ellos.

■ Si se estima adecuado, como colofón del programa, se puede celebrar un **concierto de músicas del mundo**, dirigido a todos los alumnos del centro. El formato admite opciones diversas, en las que se puede dar cabida a la intervención de varios grupos (inmigrantes o locales) que interpreten piezas o toquen instrumentos que remiten al país o a la cultura protagonista. Se puede contactar con músicos inmigrantes, o solicitar la colaboración de alumnos de alguna Escuela de Música o Conservatorio de la localidad.

■ Para valorar los resultados de la propuesta se sugiere incluir mecanismos básicos de **evaluación**, a través de **encuestas** sencillas que se entregarán a los participantes y que serán anónimas (se pueden depositar en un buzón habilitado al efecto). Tras el recuento de todas las opiniones emitidas, se preparará un **panel informativo**, colocado en el hall del colegio o en la biblioteca escolar, en el que los alumnos podrán comprobar cuáles han sido las películas, discos y cuentos más valorados por el público, también podrán compartir las reflexiones y comentarios que les ha sugerido la participación en esta actividad.

Temporalización

La actividad puede desarrollarse en el plazo de una semana, si bien podría distribuirse también a lo largo de diez días (dos semanas), en función del calendario escolar y de la programación específica del centro educativo.

En lo que respecta a las actividades concretas, sin incluir los tiempos necesarios para las presentaciones y debates:

- la proyección de las películas puede durar entre 90 minutos y 2 horas.
- para las audiciones de música y los *cuentacuentos* se sugiere una duración no superior a los 30 minutos.

Las presentaciones y debates pueden incluirse en las mismas sesiones, acompañando al contenido central de la actividad, o realizarse como actividades complementarias en los días previos y posteriores. Se recomienda esta segunda opción, ya que les da más entidad, permite trabajarlas con mayor profundidad y supone una distribución más adecuada (y más fácilmente asumible por profesores y alumnos) de los tiempos dedicados a cada parte del programa.

El concurso puede realizarse en 1 hora, sin contar el trabajo previo para recopilar la información que se expone al inicio de la actividad.

Materiales necesarios

- Cuentos para narrar
- Películas seleccionadas
- Música seleccionada
- Clase con alfombra o cojines para los cuentacuentos
- Proyector y pantalla
- Reproductor de CD y DVD
- Altavoces para las audiciones
- Productos originarios de los diferentes países: frutas, frutos secos, esencias, objetos decorativos...
- Material para publicitar la actividad: carteles y octavillas elaborados por el profesorado y alumnos de ESO



Bibliografía y recursos de apoyo para la actividad

- **En el anexo:**
 - Selección *Cuentos del mundo* para contar en clase
- **En el Portal Educativo:**
 - Encuesta final [oc-encuesta]
 - Selección de música y películas [oc-audiovisual]

<http://www.educa.jcyl.es>

Un árbol con muchas ramas (árbol genealógico)

Objetivos

- Conocer con normalidad la convivencia multicultural evidenciando la mezcla de procedencias que caracteriza el contexto propio de cada persona.
- Fomentar la lectura de libros de mitología y leyendas que tratan sobre los orígenes de las diferentes civilizaciones y culturas.

Destinatarios

Alumnos de Educación Primaria (de 6 a 12 años).

Descripción

Vivimos en un mundo en el que la diversidad se hace cada vez más presente. En el centro escolar los alumnos conviven con compañeros que, en muchos casos, proceden de otros pueblos, ciudades o comunidades autónomas, o que incluso tienen sus orígenes familiares en otros países. La movilidad territorial ha sido y es en la actualidad fuente de enriquecimiento social, cultural y personal.

Para que los alumnos reconozcan los procesos migratorios como una situación que la humanidad ha vivido desde tiempos remotos, se les invita a construir su propio árbol genealógico. Una vez terminado, se realizará una puesta en común para que los alumnos reflexionen y opinen sobre el origen de sus grupos familiares, que pueden ser próximos o no a los de otros compañeros.

Espacio

Aula.

Desarrollo

■ Para iniciar la actividad se sugiere presentar la canción **“Contámíname”**, del cantautor Pedro Guerra, que habla de un árbol multicultural en el que cabemos todos. Lo ideal es realizar una audición; si no fuera posible, la alternativa es leer en voz alta la letra.

■ Cualquiera de las opciones anteriores puede complementarse exhibiendo el texto en la clase, en un cartel fabricado por los alumnos.

Cuéntame el cuento del árbol dátil de los desiertos,
de las mezquitas de tus abuelos,
dame los ritmos de las darbukas y los secretos,
que hay en los libros que yo no leo...

Contámíname,
pero no con el humo que asfixia el aire, ven
pero sí con tus ojos y con tus bailes, ven
pero no con la rabia y los malos sueños, ven
pero sí con los labios que anuncian besos...

Contámíname,
mézclate conmigo,
que bajo mi rama tendrás abrigo [...]



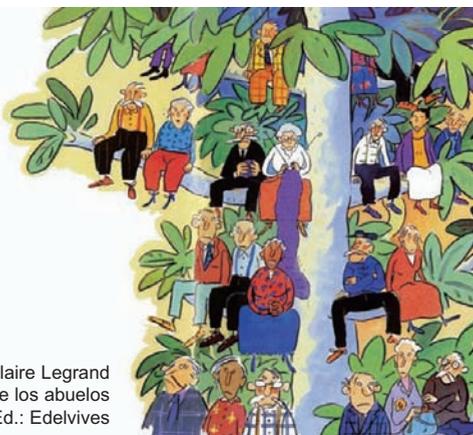
La secuencia para el desarrollo global de la actividad es la siguiente:

■ En la **1ª sesión**, el profesor narra o lee en voz alta un cuento. Se sugieren dos títulos:

- **El árbol de los abuelos**, escrito por Danièle Fossette y editado por Edelvives en el año 2002
- **Álbum familiar íntimo** de la colección Simpson 7, del autor Matt Groening, publicado por Ediciones B en 1999

A partir de la lectura se invita a los alumnos a investigar acerca de las raíces familiares, de la procedencia de sus parientes más cercanos y de sus propios orígenes. A modo de orientación y con el objetivo implícito de homogeneizar los resultados de este trabajo, se les ofrecerá una *ficha* que tendrán que cumplimentar en casa con la ayuda de sus mayores.

■ Durante la **2ª sesión**, cada alumno dispondrá de una cartulina o papel de tamaño DIN A3 con la silueta de un gran árbol lleno de ramas (los profesores de 1er ciclo de Primaria pueden pintar la silueta para ofrecérsela a sus alumnos, los alumnos de 2º y 3º ciclo de Primaria pueden crear el árbol ellos mismos). Bajo cada rama se puede dibujar un cuadro para que en cada uno se escriba el nombre completo de un familiar y su lugar de residencia. Los datos los copiarán de la ficha cuestionario que les han ayudado a rellenar en casa.



Il.: Claire Legrand
En: El árbol de los abuelos
Ed.: Edelvives

■ Durante la **3ª sesión** se marcarán, en un mapa (mejor dos: ámbito nacional y mapamundi) y mediante chinchetas u otro tipo de señalizadores de colores, los lugares de origen de los familiares de todos los alumnos de la clase.

Una vez completada esta tarea, y a partir de la observación del mapa, se realizará un debate en el que el profesor debe actuar como moderador y dirigir el diálogo. En él se pueden tratar cuestiones tales como la variada procedencia de las familias en la sociedad actual, el concepto de emigración (dejando claro que no se circunscribe al traslado de un país o continente a otro, sino que también hace referencia a los movimientos migratorios dentro de un mismo territorio), o los pre-

juicios existentes hacia otras personas y culturas con las que, sin saberlo, podemos estar emparentados.

Se trata, en última instancia, de evidenciar que la mezcla de diferentes orígenes es una circunstancia compartida por muchas familias, en las que es frecuente encontrar situaciones de cambios geográficos habitualmente motivados por cuestiones profesionales o, en tiempos más remotos, por razones de pura supervivencia.

■ Durante la **4ª sesión**, el profesor utilizará el concepto del árbol genealógico que explicita los orígenes y derivaciones de un grupo familiar, para hacer el siguiente razonamiento: si nos remontáramos mucho más atrás de unas pocas generaciones hasta llegar a la punta de las raíces de cada uno de los árboles reconstruidos, alcanzaríamos la cuna misma de las comunidades humanas, el origen de la civilización, cuya explicación, en términos de ficción y leyenda, es la base de numerosos mitos que hemos conocido a través de la cultura popular y la literatura.

A partir de esta argumentación se propone realizar una serie de actividades de lectoescritura basadas en libros de mitología y leyendas.

A continuación, se esbozan algunas ideas al respecto, para los diferentes ciclos educativos a los que se dirige esta propuesta.

1^{er} ciclo de E. Primaria

[1] A partir de la lectura en voz alta o de la narración de alguno de los cuentos y leyendas, por ejemplo:

- **La niña del día y la noche.** Cuento de Venezuela. Ramón Girona (adaptación). Ed. Libros del Zorro Rojo, 2008
- **Los animales de la lluvia.** Pedro Villar Sánchez. Ed. Diálogo, 2008
- **El secreto del rey Curro.** Patacrúa. Ed. OQO, 2006

Se propone a los alumnos escribir un final diferente, que podrá acompañarse de ilustraciones. La actividad se realizará individualmente o en grupos pequeños de 2-3 alumnos, para que todos puedan participar. Al terminar, se leen en voz alta todos los finales, que también podrán exhibirse en un panel expositor de la clase.

[2] Otra propuesta se apoya en la lectura de alguno de estos libros:

- **El espíritu del bosque.** F. Xoxé Fernández Naval. Ed. Everest, 2003
Libro que sirve de guía para identificar a animales del bosque (desde un jabalí hasta una libélula, pasando por el tejón, o el murciélago) y también a seres fantásticos que habitan en él, como ninfas y duendes.
- **Espíritu del bosque.** Eric Maddern, Helen East. Ed. Blume, 2002
Recopilación de doce historias entresacadas de la tradición popular, que hablan del valor, la astucia y la muerte, protagonizados por árboles propios de lugares tan dispares como Norteamérica, Nueva Guinea o Nepal.

A partir de las lecturas, se puede desarrollar una actividad centrada en la búsqueda de información sobre:

- algunos de los árboles que más abundan en la localidad del centro: nombre, tipo de árbol, dónde se encuentran...
- algunos de los animales del hábitat autóctono: cómo se llaman, cómo son, de qué se alimentan...

La información recopilada se plasmará en un papel continuo o cartulina, y se construirá un esquema con los nombres, características y dibujos de los animales y de los árboles que pueblan los bosques de la localidad.

2º y 3º ciclo de E. Primaria

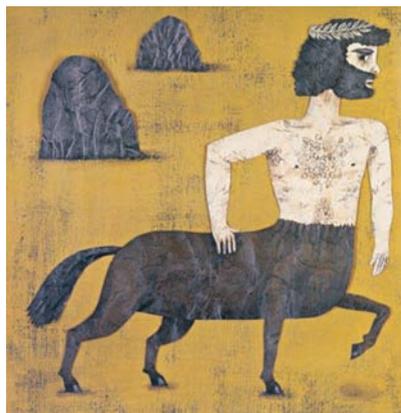
[1] A partir de la lectura en voz alta de alguno de los libros de mitos y leyendas, como por ejemplo:

- **Mitos de Memoria de fuego.** Eduardo Galeano. Ed. Anaya, 2002
Conjunto de relatos breves de diferentes pueblos indígenas sobre el origen del mundo. En ellos el tiempo, la noche, los colores o la risa proceden de un mundo maravilloso en el que animales, personas y fuerzas naturales comparten la magia de la existencia.
- **Animales fantásticos.** J. J. Letria. Ed. Kalandraka Ediciones Andalucía, 2007
Libro que puede servir como una primera aproximación al bestiario mitológico: el ave fénix, el grifo, la esfinge o la salamandra son algunas de las criaturas que habitan en este fabuloso animalario.

Se divide la clase en grupos, para que cada uno de ellos cree su propio animal fantástico; pueden hacerlo a partir de la unión de dos animales reales, por ejemplo: jirafa + elefante: "jirafante". Además de darle nombre y dibujarlo, pueden asociarle poderes, ubicarlo en un hábitat o caracterizarlo. Como añadido se les puede proponer que escriban un cuento o relato corto protagonizado por el ser fantástico.

Al final, se compartirán todas las creaciones, que quedarán expuestas en un panel de la clase.

[2] Otra posible actividad, también por grupos, parte de elegir un mito (personaje, historia) de entre los muchos que protagonizan títulos infantiles. Por ejemplo:



Il.: Jorge André Letria
En: Animales fantásticos
Ed.: Kalandraka Ediciones Andalucía

- **Tras los pasos de los dioses griegos.** Marie-Thérèse Davidson, Daniel Maja. Ed. Blume, 2006
- **Las aventuras de Ulises.** Neil Philip. Ed. Blume, 2003

- **Arión y el delfín.** Vikram Seth. Ed. Blume, 2003
- **Zeus vence a los Titanes.** *El enfado de la diosa Hera.* Geraldine McCaughrean. Ed. SM, 2002

Cada equipo preparará una presentación, basada en la lectura del libro en cuestión, al resto de los grupos. La exposición puede hacerse con diferentes estrategias:

- Narración oral
- Tarjetas con ilustraciones
- Panel o cartulina con algunos datos significativos
- Presentación en *Powerpoint*

Temporalización

La actividad completa se puede llevar a cabo en 4-6 sesiones de aproximadamente 45 minutos cada una, además del tiempo que empleen los alumnos para leer en casa los libros.

Materiales necesarios

- Libro *“El árbol de los abuelos”*. D. Fossette, Zaragoza: Edelvives, 2002
- Libro *“Álbum familiar íntimo”* colección Simpson 7. Matt Groening. Barcelona: Ediciones B, 1999
- Libros de mitos y leyendas
- Cartulinas o papeles DIN A3, papel continuo
- Lapiceros, bolígrafos o rotuladores
- Mapamundi político y mapa de España
- Señalizadores de colores (chinchetas o similar)
- Materiales de referencia: libros informativos, enciclopedias
- Ordenadores con acceso a Internet (opcional)
- Reproductor de CD y CD *Golosinas*. Pedro Guerra. Madrid: Ariola, 2003
(Opcional, disponible en la mayoría de las Bibliotecas Públicas del territorio nacional)



Bibliografía y recursos de apoyo para la actividad

- **En el anexo:**
 - Selección libros de mitos y leyendas
- **En el Portal Educativo:**
 - Ficha cuestionario: orígenes familiares [ag-cuestionario]

<http://www.educa.jcyl.es>

La multiculturalidad a escena (lecturas dramatizadas)

Objetivos específicos

- Fomentar entre los alumnos el conocimiento de obras literarias relacionadas con el tema de la multiculturalidad, a partir de su dramatización o puesta en escena.
- Descubrir el teatro como forma literaria cuya riqueza se apoya en esquemas de comunicación y lenguajes particulares.
- Facilitar el trabajo en grupo a través de propuestas cuyo desarrollo requiere la realización coordinada de diferentes tareas, que se asignan a distintos alumnos.

Destinatarios

Alumnos de Educación Primaria y 1º y 2º de ESO (de 6 a 14 años).

Descripción

El contenido central de la propuesta es la preparación y representación de una función de **teatro leído** interpretada por alumnos del centro, que aborde el tema de la multiculturalidad.

El teatro es un excelente vehículo para sensibilizar al alumnado sobre determinados problemas. Por otro lado, la dramatización de textos es una vía eficaz para desarrollar la sensibilidad y la creatividad literarias de los niños y jóvenes, aspecto especialmente reforzado en esta modalidad, que supone la lectura en voz alta de la obra mientras se representa.



Espacio

La representación de las leyendas o cuentos populares prevista para los más pequeños puede realizarse en el aula.

La escenificación de las obras propuestas en el caso de los mayores requiere contar con un espacio adecuado, en el que se pueda habilitar un escenario. Dependiendo del marco en el que se decida inscribir la actividad, puede utilizarse el gimnasio, el salón de actos del centro, o algún teatro de la localidad que ceda sus instalaciones.

Desarrollo

La realización de esta propuesta tiene un enfoque diferente para los dos grupos de edades considerados. En el caso de los mayores, en el que tanto las tareas de lectoescritura como los aspectos asociados a la dramatización tienen mayor alcance y contenidos más complejos, un desarrollo óptimo implicaría la colaboración de varios profesores (que asumirían de forma coordinada la ejecución de las tareas que se especifican más adelante) y la participación de alumnos de varias clases.

1^{er} y 2^o ciclo de E. Primaria

■ La idea con este grupo de edad es leer en voz alta leyendas o historias que hayan sucedido en algún lugar del mundo, relacionadas con el tema de la inmigración, la tolerancia y el respeto a otras culturas. Se pueden utilizar, entre otros, los siguientes libros:

Mi amigo Juan

Crowther, Kitty

Barcelona: Corimbo, 2006

Otra Cosa

Cave, Kathryn

Barcelona: Elfos, 2003 (Premio UNESCO)

Wamba y el viaje de la miel

Villanueva, David; García, Graciela y Camacho, Silvia

Madrid: Demipage, 2005

■ A partir de la lectura en voz alta de estos cuentos, se configuran varios equipos. Cada grupo, guiado por el profesor, elige una obra. En el supuesto de que varios equipos quieran representar la misma, el profesor dará pautas para que cada grupo le imprima su sello personal. Después de realizar varios ensayos, se procede a la dramatización.

El trabajo con los alumnos de 1^{er} y 2^o ciclos de Educación Primaria se puede presentar como un juego en el que se fomentará la participación de todo el grupo. En este caso no es necesario un seguimiento fiel del guión, el profesor puede ayudar a los alumnos para realizar adaptaciones sobre el texto que faciliten el desarrollo de la actividad.

3^{er} ciclo de E. Primaria y ESO

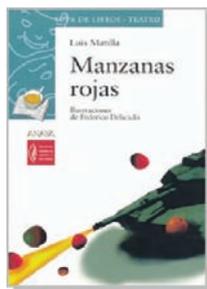
Se propone la dramatización de un libro de autor que aborda temas como la diversidad social, la tolerancia y el respeto a lo distinto. Por ejemplo:

Manzanas rojas

Matilla, Luís

Madrid: Anaya, 2004

Primer Premio SGAE de Teatro Infantil y Juvenil 2002



Posteriormente, el profesor repartirá los personajes entre los alumnos participantes y estructurará el trabajo en una serie de ensayos que desembocarán en la dramatización final.

■ Preparación de la actividad. Ensayos.

Con el resto de los grupos se pueden experimentar diferentes estrategias a la hora de llevar a cabo los ensayos. Se puede ser más fiel al texto seleccionado, aunque también se debe admitir cierta flexibilidad. En ningún caso se deben repartir simplemente los papeles para que los chicos ensayen una y otra vez el personaje asignado. Es importante que se identifiquen con él y que practiquen lo suficiente para modular adecuadamente las voces y los tonos. Y que sean además capaces de interpretar, al tiempo que realizan la lectura en voz alta del texto.

■ El papel de los profesores incluiría:

- ***Elección del reparto y asignación de funciones de soporte:*** para ello se tendrán en cuenta las características físicas y psicológicas de los alumnos, asignando ciertos roles a quienes mejor se adapten a ellos. Además, deberán seleccionarse los encargados de sonido, tramoyistas y apuntadores. Es esencial que la totalidad de los miembros de la clase tengan asignado un papel y se transmita que todos son importantes y necesarios para sacar adelante el proyecto.
- ***Planificación general:*** gestión de colaboraciones, material, escenografía, vestuario y archivos de sonido necesarios.
- ***Preparación de efectos especiales:*** un CD con todos los efectos que se utilizarán en la obra, ordenados debidamente de tal manera que se facilite su reproducción cada vez que sea necesario que aparezcan. Para esta actividad se puede contar con la colaboración de alumnos mayores que se presten voluntarios.
- ***Aplicar dinámicas de presentación y motivación*** entre los participantes con la idea de que exista una mayor cohesión grupal y se fomente la participación y la espontaneidad. Hay muchas y muy variadas técnicas, adecuadas

a estas edades, que pueden encontrarse con la ayuda de cualquier buscador en Internet o en libros como:

Gesticulando: 40 fichas para hacer teatro en la escuela

Casanelli, Fabrizio

Barcelona: Aliorna, 1988

Hacer actuar

Eines, Jorge

Barcelona: Gedisa, 2006

Juguemos a hacer teatro: recursos teatrales

Ruibal, Euloxio

Madrid: Ediciones de la Torre, 1997

El teatro en la escuela: (aprender y hacer)

Jiménez Ortega, José; Lorenzo Sánchez, David

Madrid: Ediciones La Tierra Hoy, 2006

Vamos a hacer teatro, nivel I y II: método de iniciación al teatro

para la Educación Primaria

Jiménez Ortega, José

Madrid: A. Machado Libros, 1996

■ Secuencia de los ensayos:

1. **Primera lectura** de la obra.
2. Comentarios, preguntas, dudas que los actores planteen. **Análisis del texto**, para que todo el mundo entienda la sinopsis.
3. **Segunda lectura**, ya enriquecida con lo anterior, procurando que empiecen a introducir improvisaciones.
4. Corrección de las entonaciones, asignando la adecuada para cada momento y personaje con la ayuda del profesor.
5. A partir de este momento, se procede a “mover” a los actores: se empieza a **construir una coreografía** basada en los diálogos y la voz narrativa, dejando que cada alumno imprima su sello personal en el personaje.
6. **Ensayos más específicos**, por ejemplo de aquellas escenas que precisen de alguna acción a la que haya que dotar de velocidad o que impliquen una mayor destreza.
7. **Ensayos generales** de las escenas. Tras toda la tarea anterior, se buscará que la obra tenga un ritmo y una intensidad homogéneos en todos sus momentos. En los últimos se puede incorporar ya el vestuario, sonido, maquillaje, etc.
8. **Representación final.**

• **Un ejemplo concreto en este apartado:**

Manzanas Rojas refleja las consecuencias del conflicto árabe-israelí desde la intimidad de los hogares rotos. A pesar de su dramático final, apuesta por la esperanza, encarnada en la noble amistad que une a dos de los chicos protagonistas, uno judío y otro árabe.

Tiene 6 personajes principales: *Presentador, Salim, Gazala, Amos, Ariel, Yehá*.

Para que pueda participar el mayor número posible de alumnos, es interesante proponer a un grupo una **actividad de escritura creativa** dirigida a idear personajes complementarios para la obra, con un perfil definido y un guión básico. Otros deberán asumir tareas de índole técnica, como la selección y reproducción de los efectos especiales o la elaboración de decorados (un mural que evoque la cultura de Oriente Próximo, otro que haga referencia al mundo occidental y un círculo confeccionado con arena).

Como sonido de fondo se precisa de explosiones, ruidos de carros de combate, motores de helicópteros, aviones militares... En definitiva, una simulación de un conflicto bélico. Se puede recurrir a la base de archivos sonoros que pone a disposición de todo el profesorado el Ministerio de Educación, en la que pueden encontrarse muchos ejemplos para la realización de efectos especiales. La referencia es: <http://bancoimagenes.isftic.mepsyd.es/>

Temporalización

Con los alumnos de 1^{er} y 2^o ciclos de Educación Primaria se puede realizar la actividad a lo largo de 3 ó 4 sesiones de una hora de duración.

Con los alumnos de 3^{er} ciclo de Educación Primaria y 1^{er} ciclo de ESO, la actividad se puede llevar a cabo a lo largo de un trimestre, dedicando una hora semanal.

Materiales necesarios

- Libros que se van a utilizar para las lecturas en voz alta y las dramatizaciones
- Reproductor de CD
- Bola del mundo o mapamundi
- Escenografía necesaria para la representación:
 - Murales
 - Pintura (cera y témpera)
 - Arena
 - Velas
- Papel
- Bolígrafos

Opcionales:

- Ordenador y altavoces para la reproducción de efectos especiales.

De Oeste a Este (un viaje a Rumanía y Bulgaria)

Objetivos

- Presentar a los alumnos las culturas rumana y búlgara, combinando estrategias basadas en materiales literarios e informativos con actividades que utilizan un soporte audiovisual.
- Promover el uso de recursos documentales de la biblioteca escolar, a través de tareas de búsqueda y uso de la información que los alumnos deben realizar para la resolución de diversas pruebas.

Destinatarios

Alumnos de Educación Infantil, Educación Primaria y ESO.

Descripción

El diseño de esta propuesta pretende acercar a los alumnos las **culturas rumana y búlgara**. Se han elegido estos dos países teniendo en cuenta que, según los datos estadísticos oficiales de población inmigrante en Castilla y León, se trata de los dos colectivos con mayor número de ciudadanos en nuestra comunidad autónoma.

Su desarrollo combina distintos tipos de actividades con contenidos, planteamientos y materiales adaptados a los diferentes niveles educativos.

Espacio

Aulas y sala para las proyecciones (si se dispone de ella).

Desarrollo

Se articula a través de actividades de lectura de libros que incluyen referencias a tradiciones y formas de vida, cuentacuentos, propuestas de escritura, audiciones de música, proyecciones de imágenes de diferentes lugares, monumentos y gentes, así como juegos que ofrecen una visión actualizada de ambos países.

A continuación, se muestra un **esquema de la propuesta global**:

Educación Infantil	Educación Primaria	ESO
Cuentacuentos	Cuentacuentos	Lectura de poemas
Presentación PPT "Paseo por Rumanía y Bulgaria"	Escritura de tarjetas postales	Propuesta de escritura
Juegos infantiles	Presentación PPT "Paseo por Rumanía y Bulgaria"	Presentación PPT "Castillos de Rumanía"
Diferencias	Taller de Baba Marta	Rueda de letras

Educación Infantil

■ **Cuentacuentos rumano:**

Con la web del Centro Virtual Cervantes <http://cvc.cervantes.es/aula/luna/laura/cuento.htm> se puede presentar a la clase un cuento narrado por Laura Stojan: “La historia de Luceafarul”, sobre la estrella más grande del Universo.

■ **Presentación en PowerPoint: “Un paseo por Rumanía y Bulgaria”**

Proyección de imágenes (ciudades, pueblos, plazas, jardines, montañas, campiñas, gentes...), que se puede acompañar con música de fondo originaria de estos países, por ejemplo:

- **Romania. The romanian lautari.** Ed. Terra Musica Recordings.
- **Dushá - The Soul of Bulgaria.** Bulgarian All Star Orchestra. Ed. Frankfurt: Network.

Se trata de que los alumnos entren en contacto con estas culturas a partir de lo visual y lo sonoro.

■ **Juegos infantiles:**

En la siguiente dirección se pueden encontrar juegos infantiles rumanos: <http://juegoinfantil.net>

Otra fuente interesante es el libro:

Juegos multiculturales. 225 juegos tradicionales para un mundo global.
Bantulà Janot, Jaume y Mora Verdeny, J. María. Ed. Paidotribo, 2002

En él se encuentra el siguiente juego, procedente de Rumanía:

Ensartijar (duración: 10 minutos)

Descripción:

Juegan entre cinco y ocho participantes. Uno de ellos dirige el juego y a otro le toca colocarse de espaldas al resto. El que dirige el juego tiene un anillo que debe colocar en un dedo de cualquiera de los jugadores. Cuando ha escogido al candidato, dice en voz alta: “anillo puesto, adivina quién tiene el anillo”. El que está de espaldas nombra a uno de los jugadores. Si acierta, se intercambian las posiciones. Si es falso, le golpean con suavidad la espalda y se repite el procedimiento.

■ **Parecen iguales pero no lo son, busca las 7 diferencias:**

El material para la realización de esta actividad se puede descargar desde el portal educativo; consiste en varias parejas de fotografías de Rumanía y Bulgaria, cada una con 7 diferencias entre las dos imágenes. El profesor debe

imprimir previamente las que crea más apropiadas para sus alumnos, quienes han de descubrir los cambios entre una foto y otra.

Educación Primaria

■ **Cuentacuentos:**

Se sugieren los títulos siguientes:

La muchacha y el vampiro.

En: El libro de los 1001 cuentos. Los cuentos más bellos de Europa. Recogidos por Christian Strich. Ed. Anaya, 2005

El cerdo encantado.

Cuento rumano ilustrado por Jacques Tardí. Ed. Anaya, 1986
(En el portal de educación se incluye un resumen del cuento)



■ **Escritura de tarjetas postales:**

En el portal educativo aparece un documento con un montaje de tarjetas para imprimir y entregar a los alumnos. Se trata de imágenes de diferentes lugares de los dos países: el Delta del Danubio, el mar Negro, los montes Cárpatos, Transilvania, Bucarest, Sofía, Sapanta "El Cementerio-Alegre".

La actividad consiste en elegir una tarjeta postal, buscar información sobre el lugar o monumento que aparece en ella, y escribirla simulando que el alumno está visitándola y la envía a un amigo o familiar.

■ **Taller de Baba Marta:**

Baba Marta es una fiesta tradicional búlgara. Se celebra el 1 de Marzo para recibir la primavera. En esta fecha todo el mundo se desea salud y felicidad, y se regala «martenitzas», unos simpáticos muñequitos llamados «penda» y

«pizho». Si te regalan una debes llevarla colgada hasta que veas la primera cigüeña, y entonces debes colgar la “martenitza” en un árbol, para que se cumplan tus deseos de felicidad.

En los materiales anexos se explican algunos aspectos de esta tradición, sobre la que puede ampliarse información en:

<http://www.ereima.net/marta.htm>

<http://www.ahristov.com/tutorial/Blog/Martenitsa.html>

El taller se usa como excusa para explicar a la clase **la leyenda de Baba Marta**, que el profesor puede narrar a partir de la información disponible en:

<http://bulgaria-magical-earth.blogspot.com/2006/01/baba-marta-y-martenitza.html>

Para llevar a cabo el taller sólo se necesitan lanas blanca y roja, que se trenzan hasta conseguir la forma que cada uno quiera darle; pueden fabricarse lazos, borlas, cadenas e incluso muñecos...

■ **Presentación en PowerPoint: “Un paseo por Rumanía y Bulgaria”**

Ver descripción de la actividad en la página 33.

ESO

■ **Juego “Rueda de letras” inspirado en el Pasapalabra:**

En el portal educativo aparece un documento con el juego. Los alumnos se dividirán en dos grupos. Por turnos, irán respondiendo a una serie de preguntas, con respuestas cuya letra inicial sigue un orden alfabético. Cuando no sepan la respuesta correcta, pueden decir “pasapalabra” y juegan con la siguiente pregunta-letra. Si contestan equivocadamente o tardan demasiado tiempo en responder, pasa el turno al otro grupo. Gana el equipo que consigue llegar antes a la letra Z. Todas las preguntas están relacionadas con los dos países protagonistas de la propuesta.

El desarrollo de esta actividad podría realizarse con el apoyo de herramientas (uno o varios ordenadores con acceso a enciclopedias virtuales en Internet, libros de consulta) que permitan a los alumnos buscar las respuestas que desconozcan



■ **Lectura de poemas de Mihai Eminescu:**

En las siguientes direcciones web se encuentran algunos de los poemas de este importante autor rumano, traducidos a distintas lenguas, así como su biografía:

<http://www.estcomp.ro/eminescu/spancntr.html>

http://www.romanianvoice.com/poezii/poeti_tr/eminescu_esp.php

<http://madridbucarest.blogspot.com/2007/06/mihai-eminescu-el-poeta-nacional.html>

Cada alumno o grupo, elegirá la que más le guste. Se trata de que se familiaricen con ella en voz baja y, después, se lean al resto de alumnos.

■ **Propuesta de escritura: “los vampiros”:**

La actividad se plantea en dos partes.

* Para la primera se propone abrir un debate con los alumnos en torno a la figura de Drácula. El profesor puede preparar previamente la información necesaria con un grupo reducido de alumnos. Se dispone de numerosas fuentes:

http://es.wikipedia.org/wiki/Vlad_Draculea

<http://www.geocities.com/Area51/Hollow/6029/vlad.html>

<http://www.personal.able.es/cm.perez/dracula.htm>

<http://www.kruela.ciberanika.com/vladteppes.htm>

En los materiales anexos se incluye también una bibliografía literaria sobre Drácula.



* La segunda parte arrancarí­a de la lectura en voz alta de algunos capítulos de la novela de Bram Stoker *El conde Drácula* (en los materiales anexos se incluye una selección de obras sobre este personaje de ficción). Tras la lectura, se les propone a los alumnos que, por grupos, escriban un final diferente para la novela. Una vez escritos los finales, un representante de cada grupo leerá en voz alta el trabajo de su equipo. Entre toda la clase, y bajo la guía del profesor, se elegirán los dos mejores trabajos, valorando tanto la originalidad como la calidad literaria del texto.

* Como cierre, si el profesor lo considera adecuado, se puede programar la proyección de una película basada en la obra. Se apuntan a continuación las referencias de distintas versiones cinematográficas:

- **Drácula**. Madrid: Columbia Tristar Home Video, 1992
- **Drácula**. Barcelona: América Ibérica
- **Drácula**. Madrid: CIC Video, 1991

■ **Presentación en PowerPoint “Castillos de Rumanía”:**

Este material puede utilizarse como elemento complementario de la actividad anterior. En él aparecen fotografías de castillos y palacios rumanos. Es útil para incrementar la motivación de los alumnos para realizar las actividades de lectura y escritura centradas en el personaje de ficción que, según cuenta la leyenda, vivió en algunos de esos castillos: el conde Drácula.

La proyección puede incorporar música de fondo, para la que se sugieren:

- **Drácula**. Glass, Philip. Universal Records, 1999
- **Bram Stoker’s Drácula**. Kilar, Wojciech. Madrid: Sony, 1992

Temporalización

Las actividades se pueden repartir a lo largo de 3-4 semanas.

Materiales necesarios

- Cuentos y leyendas, álbumes, libros informativos sobre Rumanía y Bulgaria.
- Materiales audiovisuales: películas, documentales, música de estos países.
- Reproductor de CD
- Ordenadores con acceso a Internet y cañón de proyección
- Mapa
- Cartel anunciador de la actividad
- Impresora
- Lanas de colores blanco y rojo



Bibliografía y recursos de apoyo para la actividad

- **En el anexo:**
 - Bibliografía literaria sobre Drácula
- **En el Portal Educativo:**
 - Cartel anunciador de la actividad [rb-cartel]
 - Imágenes para buscar las 7 diferencias [rb-diferencias]
 - Mapa de Europa, situación de Rumanía y Bulgaria [rb-mapa]
 - Juego “Rueda de letras” [rb-rueda de letras]
 - Powerpoint “Un paseo por Rumanía y Bulgaria” [rb-paseo]
 - Powerpoint “Castillos de Rumanía” [rb-castillos]
 - Tarjetas postales [rb-tarjetas]
 - Cuento rumano “El cerdo encantado” [rb-cuento]

<http://www.educa.jcyl.es>

Selección de CUENTOS DEL MUNDO:

- Boer, Joan de; Txell Darné (il.). *El sultán y los ratones*. Pontevedra: OQO, 2005 *
- Carballeira, Paula; Carole Hénaff (il.). *Smara*. Sevilla: Kalandraka Ediciones Andalucía, 2008 ***
- Chen, Jiang Hong. *Pequeño Águila*. Barcelona: Corimbo, 2004 **
- Desnoëtes, Carolina; Hartmann, Isabelle *Tam-tam colores*. Madrid: Edelvives, 2007 *
- Fowles, Shelley. *El solterón y la alubia: cuento tradicional judeo-marroquí*. Barcelona: Serres, 2005 *
- Guillermin, Jacqueline; Sébastien Mourrain (il.). *La diadema de Rocío: un cuento popular de China*. Madrid: S.M., 2005 *
- Guilloppé, Antoine; G. Alibeu (il.). *¿Cuál es mi color?*. Madrid: Anaya, 2006 **
- Girona, Ramon; Lluís Farré (il.). *El cóndor y las estrellas. Un cuento del Perú*. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2006 **
- Lerasle, Magdeleine (recop.); Aurélia Fronty (il.). *Cancionero infantil del papagayo: Brasil y Portugal en 30 canciones infantiles*. Madrid: Kókinos, 2007 ***
- Mandela, Nelson (prólogo); Diek Grobler, Lyn Gilbert (il.). *Mis cuentos africanos*. Madrid: Siruela, 2007 ***
- Molins, Anna; Sebastià Serra (il.). *El pájaro y el mar. La opinión de los demás*. Barcelona: La Galera, 2005 **
- Ocelot, Michel. *Azur & Asmar*. Madrid: S.M., 2007 ** (Disponible en DVD).
- Pellicer i Sòria; Eva Garcés (il.). *La mirada de Ahmed*. Valencia: Tàndem, 2007 **
- Strausfeld, Michi; Ramón Besora (eds.); Carmen Segovia (il.). *25 cuentos populares de los 5 continentes*. Madrid: Siruela / Perspectiva Editorial Cultural, 2007 **
- Waters, Fiona (recop.); Fabián Negrín (il.). *Cuentos de magia de todo el mundo*. Barcelona: RBA Libros, 2003 **
- Weulersse, Odile; R. Dautremer (il.). *Nasrudín*. Madrid: Edelvives, 2007*

Selección de MITOS y LEYENDAS:

- Alcántara, Ricardo. *El Chamán de la tribu*. Barcelona: Cromosoma, 2007 ***
- Calleja, Seve. *Naiyakay: leyendas africanas*. Barcelona: Editores Asociados, 2004 ***
- Chen, Jiang Hong. *El caballo mágico de Han Gan*. Barcelona: Corimbo, 2004 **
- Delgado, Josep-Francesc; Durán, Teresa; Jordà, Lourdes. *Pocatepelt: leyendas sudamericanas*. Barcelona: Editores Asociados, 2004 ***
- East, Helen; Maddern, Eric. *Espíritu del bosque: cuentos sobre árboles de todo el mundo*. Barcelona: Blume, 2002 **

- Girona, Ramón. *El atrapalunas: cuento del sur de África*. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2006 **
- Girona, Ramón. *La niña del día y la noche: cuento de Venezuela*. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2008 **
- Girona, Ramón. *El pájaro de la felicidad: cuento del Tíbet*. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2008 **
- Hofmeyr, Dianne. *El portador de estrellas: un antiguo mito egipcio sobre la creación*. Barcelona: Intermón, 2001 ***
- Jané i Riera, Albert. *La vuelta al mundo en ochenta cuentos*. Barcelona: Edebé, 2004 ***
- Otón, Josep. *El Chamán del Pequeño Valle*. Madrid: San Pablo, 2008 ***
- Patacrúa. *El secreto del rey Curro*. Pontevedra: OQO, 2006 **
- Recheis, Käthe. *Relatos de indios: historias sorprendentes de los nativos de Norteamérica*. León: Everest, 2007 ***
- Satrapi, Marjane. *Ajdar*. Barcelona: Norma, 2006 **
- Villar, Pedro. *Los animales de la lluvia*. Valencia: Diálogo, 2008 **

Bibliografía literaria sobre DRÁCULA:

- Fernández, Fernando. *Drácula*. Barcelona: Glénat, 2004 ****
- Juan, Ana. *Demeter. Cuaderno de bitácora*. Alicante: Edicions de Ponent, 2007 *****
- Martín, Andreu. *Cómo cazamos a Drácula*. Barcelona: Planeta- Oxford, 2005 ***
- Scafati, Luís. *Drácula*. Barcelona: Libros del Zorro Rojo, 2007 *****
- Stoker, Bram. *Drácula*. Madrid: Anaya, 2008 *****

desde: *3 años **6 años ***9 años ****12 años *****14 años

Recursos web:

- <http://www.maps.google.com/> (Mapas a vista de satélite)
- <http://www.pbase.com/> (Buscador de imágenes de todo el mundo)
- <http://www.flickr.com/> (Comunidad fotográfica)
- <http://www.flyyy.com/> (Postales y fotografías del mundo)
- <http://www.hadaluna.com/> (Cuentos y leyendas del mundo)
- <http://kahani.animalec.com/mapa1.html> (Cuentos del Mundo)
- <http://cvc.cervantes.es/aula/luna/> (Relatos populares contados por inmigrantes que viven en España)

Vivimos un momento de explosión de la información, de crecimiento vertiginoso de los canales de comunicación y de multiplicación de los mensajes. Saber seleccionar y saber interpretar la avalancha de mensajes que se reciben por muy diversa que sea, es una habilidad que se debe enseñar y aprender. En este contexto, el lector ha de ser versátil y polivalente, capaz de saber formular sus preguntas y de hacer surgir los contenidos, así como de restituílos, reformularlos y transferirlos.

En ocasiones, el lector se acerca al texto para hallar la respuesta a una duda que surge en un momento determinado, pero en otros casos el lector puede estar leyendo con otros objetivos de distinta naturaleza y por ello plantear objetivos que pertenecen a dimensiones diferentes. Unos tienen como finalidad hacer captar

la esencia, mientras que otros se refieren a las fuentes de información a las que se acude y las estrategias de búsqueda que emplea el lector.

En ambos será importante la mirada crítica y la postura activa del lector frente al texto, con el texto poniéndolo en contacto con sus conocimientos previos y con su experiencia.

En el siguiente cuadro se resumen las funciones de la lectura:

